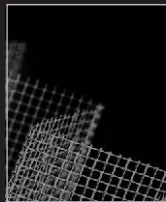


plissé



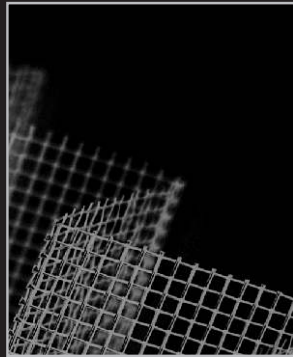
VIOMAL[®] S.A.

Εργοστάσιο / Γραφεία: Βατώντας Ν.Αρτάκης, 34 600 Αρτάκη • **Τηλ.:** 22210 45.236 • **Fax:** 22210 41.536
Υ/Κ Θεσ/νίκης: 6^ο χλμ Θεσσαλονίκης-Αθηνών, 57 009 Καλοχώρι • **Τηλ.:** 2310 755.222 • **Fax:** 2310 755.905

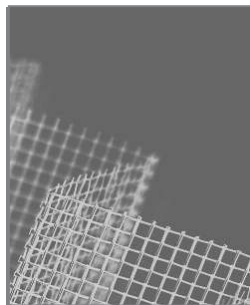
Factory / Main office: Vatontas N.Artakis, 34 600 Artaki • **Tel.:** (+30) 22210 45.236 • **Fax:** (+30) 22210 41.536
Salonica office: 6th km Nat. road Salonica-Athens, 57 009 Kalochori • **Tel.:** (+30) 2310 755.222 • **Fax:** (+30) 2310 755.905

E-mail: info@viomal.gr • <http://www.viomal.gr>

plissé



Οδηγίες Τοποθέτησης
Flyscreen installation



plissé

GR

Η εταιρεία VIOMAL S.A σας συγχαίρει για την αγορά αντικωνωπικών συστημάτων Plisse.

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο του παρόντος εγγράφου και κρατήστε το. Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του αντικωνωπικού συστήματος και έχει σχεδιαστεί για να παρέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εγκατάσταση, λειτουργία και συντήρηση. Οι οδηγίες, τα σχέδια και τα έγγραφα που περιέχονται, έχουν τεχνικό περιεχόμενο και ανήκουν στην ιδιοκτησία της VIOMAL S.A και δεν επιτρέπεται να αναπαραχθούν με οποιοδήποτε τρόπο, είτε εν λόγω, ή εν μέρει.

GB

VIOMAL S.A. thank you for buying Plisse flyscreen system.

Please read carefully this document and store it. This manual is an integral part of the flyscreen and it provides all the information for the installation, utilization and maintenance.

Instructions, drawings and information included in this manual are property of VIOMAL S.A. and cannot be reproduced totally or partially.



GR



Προειδοποιήσεις

Τα αντικωνωπικά συστήματα προορίζονται για την προστασία από τα έντομα, τα τρωκτικά και τα μικρά ερπετά. Σε καμία περίπτωση δεν εγγυώνται την ασφάλεια ή την πρόληψη σε πρόσωπα ή αντικείμενα να εισέλθουν στο εσωτερικό του σπιτιού όπως επίσης δεν εμποδίζουν την πτώση ενός ατόμου έξω από το παράθυρο. Το σύστημα σήτας Apollo διαθέτει κατακόρυφο ελατήριο και η χρήση της συνίσταται μόνο για ενήλικες. Παρακαλώ κρατήστε τα παιδιά μακριά από το σύστημα σήτας κατά την τοποθέτηση της στην πόρτα.

Οι επιπτώσεις της επαφής ατόμων με τους ρεγουλατόρους μπορούν να προκαλέσουν τυχαία ανοδική ενεργοποίηση του συστήματος. Κρατήστε το πρόσωπο και το σώμα σας σε απόσταση, για την αποφυγή ζημιών από την ταχεία κίνηση της χειρολαβής. Το πανί της σήτας χαρακτηρίζετε ως αόρατο ενώ υπάρχει η δυνατότητα κάλυψης με χρωματικές ενδείξεις, κατάλληλο για συνθήκες χαμηλού φωτισμού ή για άτομα με προβλήματα όρασης. Για καλύτερη προστασία του συστήματος σήτας, κλείστε την όταν υπάρχει πολύ δυνατός αέρας ή σε συνθήκες παγετού.

Ποτέ μην αφαιρείται τις ετικέτες των προϊόντων καθώς και το σήμα CE.

Η εταιρεία VIOMAL S.A διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στο προϊόν χωρίς προειδοποίηση και δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ανακρίβειες. Η εταιρεία δεν θα ανταποκριθεί στην παρέμβαση και χωρίς προειδοποίηση παραβίαση του συστήματος καθώς και σε οποιαδήποτε τροποποίηση.



GB

**Warnings**

Flyscreens are intended to protect from insects, small rodents and reptiles and not to grant security. They do not prevent people or object to enter or a child to fall down from a window. Apollo flyscreen system has vertical spring and can be used only by adults. Please keep children away from the flyscreen system during installation of the door.

In the event of poor eyesight, the net could be difficult to be seen and it is advisable to put some coloured signs. Protect your flyscreen system by closing it when there is strong wind or freezing conditions.

Do not remove the stick of the products with the CE mark.

VIOMAL S.A. accepts no liability if assembly instructions are not followed and reserve the right to change partially or totally the product without prior notice.

GR

Αυτός ο οδηγός είναι χωρισμένος σε δυο τμήματα:

Τοποθέτηση

Κοπή σήτας Kit	σελ. 3 - 4
Τοποθέτηση 1/φυλλης σήτας	σελ. 5 - 8
Τοποθέτηση 2 φύλλων ή μια μετά την άλλη	σελ. 9
Τοποθέτηση 2/4 φύλλων	σελ. 10

Συντήρηση

Συνηθισμένη Συντήρηση	σελ. 14 - 20
Ειδική συντήρηση	σελ. 21

GB

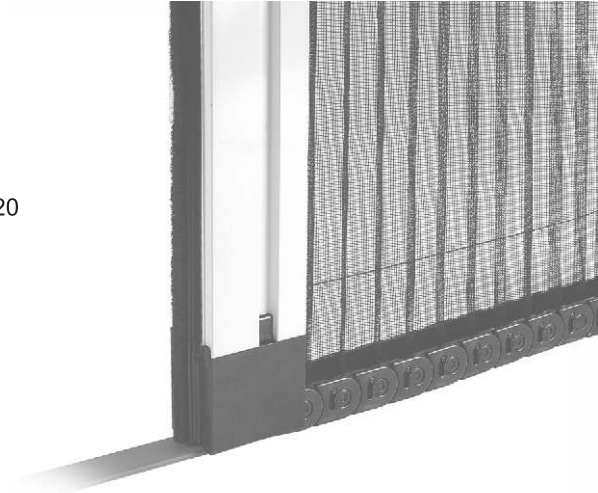
This guide is composed by two sections:

Installation

Kit Adaption	Page 3 - 4
Installation 1 shutter	Page 5 - 8
Installation 2 shutters or one after another	page 9
Installation 2/4 shutters	page 10

Maintenance

Ordinary maintenance	page 14 - 20
Special maintenance	page 21



τοποθέτηση installation

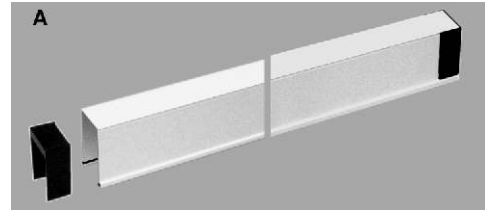
συντήρηση maintenance

GR

- Τοποθετείστε τις πλαινές πλαστικές τάπες στον πάνω οδηγό (A).
- Εφαρμόστε και βιδώστε τον οδηγό στο επάνω μέρος της πόρτας (B).

GB

- Put lateral caps to upper compensating profile (A).
- Put the above profile up in the upper part of door space (B).



GR

- Τοποθετήστε την σήτα μέσα στον οδηγό, δίνοντας προσοχή στην ταμπέλα που αναγράφει “UPSIDE” πάνω στην πλαστική τάπα (A)
- Η σήτα πρέπει να τοποθετηθεί κάθετα με το πάτωμα και παράλληλα με την πόρτα.
- Τοποθετήστε τα ειδικά πλαστικά άγκιστρα τοποθέτησης πάνω στην σήτα και κατόπιν αφαιρέστε την αυτοκόλλητη ταινία διπλής όψεως από τα κλιπς (B)

GB

- Put the flyscreen into the door space, paying attention to the label “UPSIDE” (A)
- The flyscreen must be installed perpendicular to the floor and parallel to the space door jumps (B)
- Take the protection labels off the adhesive on the clips (B)



τοποθέτηση installation

GR

- Εφαρμόστε την σήτα στον τοίχο πιέζοντας την για να κολλήσουν τα πλαστικά κλιπς. Κατόπιν αφαιρέστε την σήτα και βιδώστε τα πλαστικά κλιπς.

GB

- Fix the clips for hooking the flyscreen in the door space.



GR

- Κολλήστε την γκρι ταινία στο πάτωμα (A)
- Τοποθετήστε το προφίλ αντίκρισμα με τον μαγνήτη και βιδώστε το (B).

GB

- Put the bottom strip on the floor (A)
- Fix the magnetic fastener profile (B).



τοποθέτηση installation

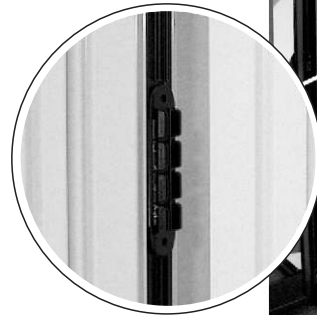
GR**Τοποθέτηση 2 φύλλων «το ένα μετά το άλλο»**

Για να τοποθετήσετε «το ένα φύλλο μετά το άλλο» δημιουργώντας 2 φύλλα Plisse εν σειρά, ακολουθείστε την ίδια διαδικασία τοποθέτησης για το 1 φύλλο (δείτε προηγούμενες σελίδες 3-7).

Τοποθετήστε τα επιπλέον πλαστικά κλιπς (τεμ.2) για να κουμπώσετε την μια σήτα με την άλλη.

GB**Installation of 2 shutters “one after another” version**

For installing “one after another” two shutters Plisse, the procedure is the same as for installing 1 shutter (see previous pages 3-7) but the number of blocking accessories, now are 2 to hook one in the other.

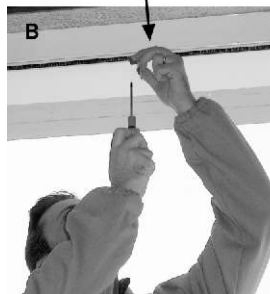
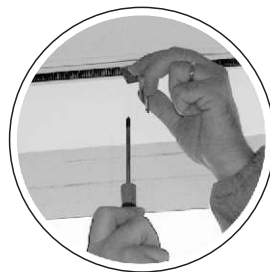


GR**Τοποθέτηση 2/4 φύλλων σήτας Plisse**

- Για να τοποθετήσετε 2/4 φύλλα Plisse, ακολουθείστε την ίδια διαδικασία τοποθέτησης για το 1 φύλλο (δείτε προηγούμενες σελίδες 3-7) αλλά τα πλαστικά κλιπ θα είναι περισσότερα ώστε να μπορέσετε να ενώσετε το ένα φύλλο με το άλλο (A).
- Τοποθετήστε το έξτρα πλαστικό stop (B)

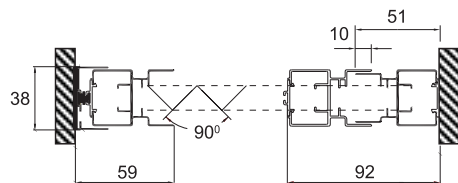
GB**Installation of 2/4 shutters Plisse**

- For installing 2/4 shutters Plisse, the procedure is the same as for installing 1 shutter (see previous pages 3-7) but the same number of blocking accessories, now are 2/4 to put one opposite the other (A).
- Fixing of central stop (B)

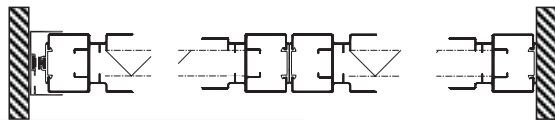


τοποθέτηση installation

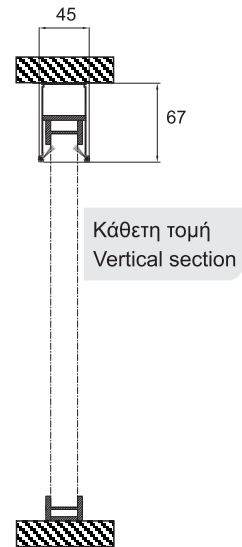
Οριζόντια τομή
Horizontal section



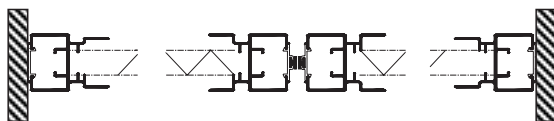
1 φύλλο
1 shutter



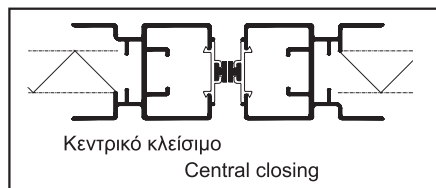
2 φύλλα «το ένα μετά το άλλο»
2 shutters " one after another "



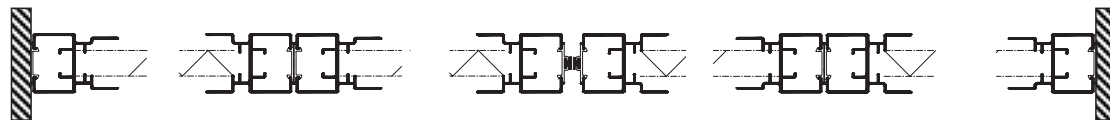
Κάθετη τομή
Vertical section



2 φύλλα
2 shutters



Κεντρικό κλείσιμο
Central closing



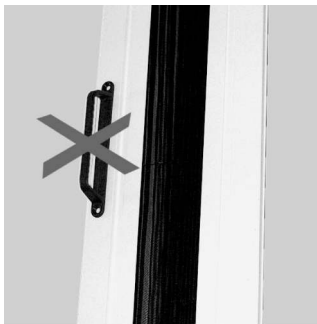
4 φύλλα
4 shutters

**GR**

Για την καλύτερη προστασία της σήτας κλείστε την όταν υπάρχει πολύ δυνατός αέρας.

GB

Close the flyscreen in case of strong winds.

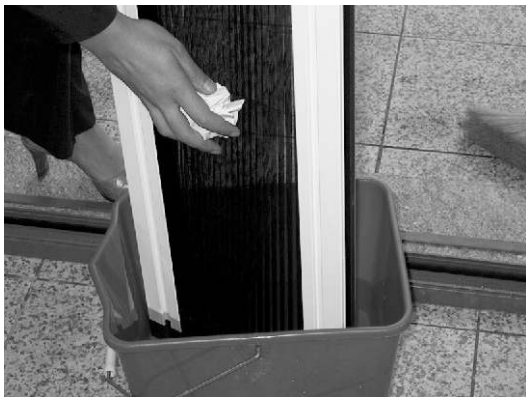
**GR**

- Εφαρμογή εξωτερικών ή άλλων πλαστικών χερουλιών δεν συνίσταται διότι μπορούν να δημιουργήσουν ζημιά στο σύστημα και στην λειτουργία της σήτας.
- Για την λίπανση της πλαστική ερπύστριας χρησιμοποιήστε μόνο σπρέι σιλικόνης και αποφύγετε κάθε είδους λαδιού ή γράσου.

GB

- Application of external handles is not advisable because it could damage the system and the function of flyscreen.
- For lubrication of tracks use only silicone spray, avoiding any different oil or grease.

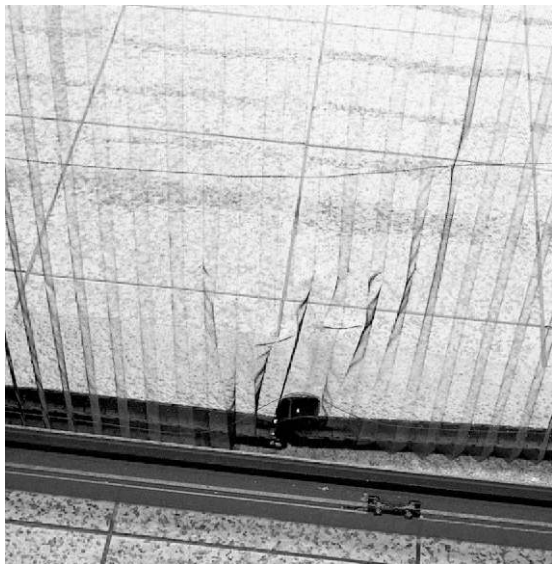
συντήρηση maintenance



- Η σήτα Plisse μπορεί εύκολα να πλυθεί σε έναν κουβά με νερό και σαπούνι (πανί & ερπύστρια) αφού αφαιρεθεί από το κούφωμα.
- Η ερπύστρια μπορεί να καθαριστεί με σπрей σιλικόνης.
- Αποφύγετε τη χρήση κάθε είδους λαδιού ή γράσου.



- Plisse flyscreen can be simply washed in a tank with water and soap (screening and tracks) after tanking it off the door space.
- Tracks can be cleaned by silicone spray
- Avoid use of any oil or grease.

**GR**

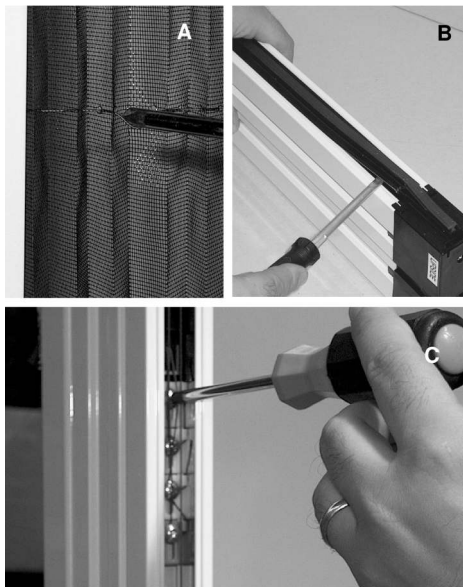
Σε περίπτωση που κάποιο κομμάτι της πλαστικής ερπύστριας ξεκουμπώσει, μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα ξανακουμπώνοντας την πλαστική ερπύστρια πολύ εύκολα με τα υπόλοιπα κομμάτια.

GB

If tracks are separated from each other, you can connect them again easily.



συντήρηση maintenance



GR

Είναι δύσκολο να λειτουργήσει η σήτα?

Μπορεί να συμβεί για 2 λόγους:

- 1) Να μην είναι τεντωμένες οι σειρές των καλωδίων**
- 2) Να μην είναι καθαρή η γκρι ταινία στο πάτωμα.**

- Ρεγουλάρισμα / τέντωμα των καλωδίων (A)
- Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα με τον μαγνήτη από το προφίλ λαβής. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να μετακινήσετε τους κίτρινους ρεγουλατόρους πάνω και κάτω για την ρύθμιση των καλωδίων (B). Για να ρυθμίσετε τα πάνω καλώδια μετακινήστε τους πάνω ρεγουλατόρους, χαλαρώνοντας τη βίδα συγκράτησης του καλωδίου προς τα κάτω (για να επιτύχετε περισσότερο τέντωμα) ή προς τα πάνω (για να ειτύχετε λιγότερο τέντωμα)(C). Τέλος βιδώστε ξανά για να μπλοκάρτε τα κορδόνια.
- Το ρεγουλάρισμα των κάτω καλωδίων μπορεί να γίνει μετακινώντας τους κάτω ρεγουλατόρους, όπως παραπάνω, αλλά οι βίδες πρέπει και αυτές να μετακινηθούν πιο κάτω για καλύτερη λειτουργία και αντίστροφα (D).
- Για να καθαρίσετε την γκρι ταινία στο πάτωμα φαιρέστε πρώτα την σήτα από το κούφωμα και κατόπιν καθαρίστε την από την σκόνη με σκούπα (E).

συντήρηση maintenance



GB

If it's difficult to operate the flyscreen, it could be because of 2 reasons:

- 1) Tension of the strings not in line with each other.
- 2) Bottom strip on the floor not really clean.

- Regulations of strings tension (A)
- Remove the magnet bearing from the handle profile. By this way it's possible to move the yellow regulation terminals of upper and bottom strings (B). In order to regulate the upper strings move the upper regulators, loosening the screw and moving the same lower (to give more tension) or upper (to give less tension)(C). Finally screw again for blocking.
- The regulation of the bottom strings can be realized by moving the bottom regulators, as above, but the screw must be moved lower to give less tension and vice versa (D).
- To clean the strip on the floor simply take the flyscreen off the door space; clean the strip profile with a broom (E).

συντήρηση maintenance

**GR**

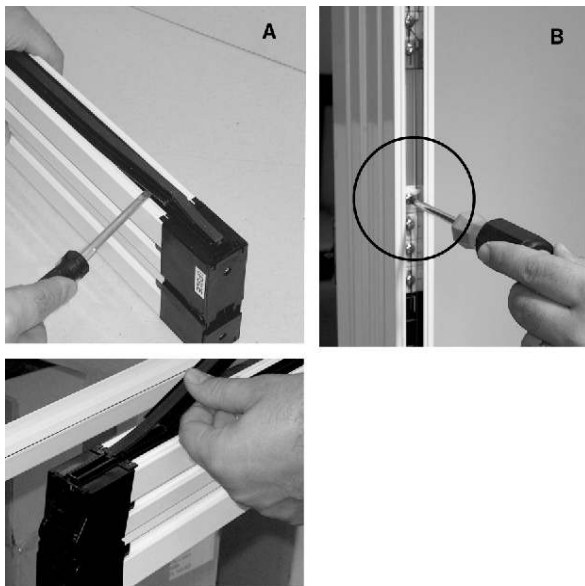
Η σήτα Plisse είναι κατάλληλη και για χώρους όπου το κενό δεν είναι απολύτως κατάλληλο.

Είναι αρκετό να ακολουθήσετε κάποιες μικρές συμβουλές για την σωστή τοποθέτηση.

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα με τον μαγνήτη από το προφίλ λαβή (A) και χαλαρώστε την βίδα από το άσπρω τερματικό και ρυθμίστε την παραλληλότητα του προφίλ λαβή στην σωστή θέση (B).

Τέλος βιδώστε πάλι την βίδα για να μπλοκάρει.

συντήρηση maintenance

**GB**

Flyscreen Plisse is suitable also for spaces with not completely parallel jambs; it's enough to follow some little advices for the correct installation.

Remove the magnet bearing from the handle profile (A); loosen the screw inside it; tilt the handle profile in the right position (B). Finally tighten again the screw to block.

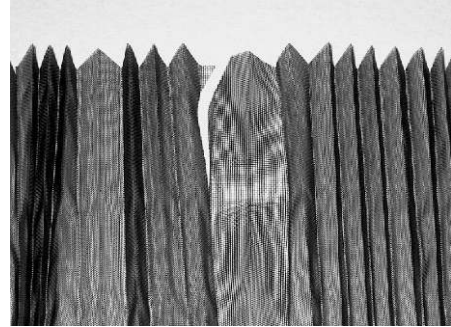
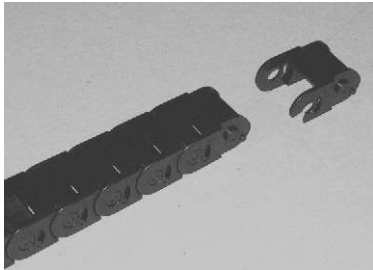
συντήρηση maintenance

GR

Δυνατότητα αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος της σήτας Plisse κατόπιν ζήτησης στους αποκλειστικούς συνεργάτες μας ή απευθείας στην VIOMAL S.A.

GB

It's possible to replace every component of the flyscreen Plisse by requesting that to specialized assistance points or directly to VIOMAL S.A. company



GR Περιπτώσεις προβλήματος και λύσεις

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
To Plisse δεν κλείνει	Ανοιγμα εκτός των ορίων ανοχής. Πιθανόν να έχει μπλοκάρει το πλαστικό τερματικό μπλοκ στο καπάκι της μπάρας του συρόμενου προφίλ (κατωκάσι).	Εισάγουμε ένα κατασβιδί στο εσωτερικό του επάνω πλαστικού καπακιού τραβώντας και ξεμπλοκάροντας το τερματικό μπλοκ προς τα κάτω. Για το κάτω πλαστικό καπάκι ενεργούμε όπως επάνω με την διαφορά ότι τραβάμε το μπλοκ προς τα επάνω.
To Plisse δεν ανοίγει	Υπάρχει η πιθανότητα να έχει περάσει η πλαστική γέφυρα της ερπύστριας από την πλευρά του συρόμενου προφίλ προς την πλευρά του προφίλ στον τοίχο (κουτί).	Επαναφέρουμε την ερπύστρια στην σωστή θέση τοποθετώντας την πλαστική γέφυρα στο κέντρο των δυο προφίλ.
To Plisse ανοίγει και κλείνει ακανόνιστα	<ul style="list-style-type: none"> • Στην πλαστική τάπα με το καρουλάκι έχει σπάσει. • Ο πλαστικός οδηγός εδάφους είναι βρώμικος. 	<ul style="list-style-type: none"> • Αντικαθιστούμε το πλαστικό εξάρτημα. • Καθαρίστε τον οδηγό.
Η κίνηση του προφίλ της συρόμενης βέργας (κατωκάσι) γίνεται με τρέμουλο.	Απομάκρυνση του κορδονιού από το κόκκινο τερματικό.	Σταθεροποιούμε το κορδόνι στο κόκκινο τερματικό.
Το άνοιγμα και το κλείσιμο της συρόμενης βέργας (κατωκάσι) γίνεται με δυσκολία.	<ul style="list-style-type: none"> • Προφίλ οδηγού παραμορφωμένο. • Υπερβολικό τέντωμα κορδονιού. 	<ul style="list-style-type: none"> • Επιδιορθώστε την παραμόρφωση του οδηγού. • Διορθώστε ή αντικαταστήστε το κορδόνι.

GB In cases of problem and solutions

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTIONS
Plisse not closing	Opening exceeds the limits of tolerance. Probably the plastic terminal block has been blocked in the lid of bar of sliding profile (terminal).	Insert a screwdriver in the interior of above plastic lid, pulling and unblocking the terminal block downwards. For the under plastic lid we act as above, with the difference that we pull the block upwards.
To Plisse not opening	Probably the plastic scorpion tail has passed the plastic bridge from the side of sliding profile to the side of profile in the wall (box).	Restore the scorpion in correct place, by placing the plastic bridge in the center of two profiles.
To Plisse opens and closes irregularly	<ul style="list-style-type: none"> • The pvc cap with the wheels has broken. • The plastic barrier on the floor is dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the pvc accessory. • Clean the plastic barrier.
Aluminium profile movement of the slitting bar (terminal) becomes with shaking.	Lace removal from the red terminal.	Stabilize the lace in the red terminal.
The opening and closing of slitting bar (terminal) is made difficult.	<ul style="list-style-type: none"> • Aluminium guide channel deformed. • Excessive stretch of lace. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repair the deformation of aluminium guide channel • Repair or replace the lace.

